

Deuxième Cantique aux Saints Maximos et Dométios

مدیح آخر للقدیسین مکسیموس و دومادیوس

1. Au nom du Dieu vivant
Seigneur Ἰησοῦς Χριστός¹
J'honore par ce chant
Maximos et Dométios
2. Ô Vierge au nom béni
Marie Ἁπαρθένος²
Inspire le récit
† Ἐρωμι εἰθνεσωσ³
3. Romains et fils de roi
Ils quittent pour Χριστός
Palais, couronnes et joies
Leur père Leontios
4. Se rendent en Galilée
Là où vécut Ἰησοῦς
Ermites pieux zélés
Maximos et Dométios
5. Allez au mont Scété
Leur dit Abba Agapios
Macaire, vous verrez
Maximos et Dométios
6. L'Égypte et son désert
Un jour, ils ont atteint
Cellule de Macaire
Ils cherchent et trouvent enfin
7. Père Macaire, surpris
Voit deux adolescents
Princiers, fragiles, instruits
Ermites étonnants
8. Le roc, ils ont taillé
Cellule, ils creusent enfin
Des cordes ils ont tressé
En échange de pains
9. Prosternations, prières
Ils vivent en reclus
Silencieux, ils vénèrent
Le Seigneur Christ Jésus
10. Trois ans, Père Macaire
Les observa de loin
Et silencieux, ces frères
Intriguent le grand Saint
11. Macaire un jour enfin
Se rend chez les deux frères
Se couche dans un coin
Les observe en prière
12. Il vit le toit s'ouvrir
La nuit s'illuminer
Les frères, eux ne comprennent
Qu'ils étaient observés
13. Les mains tendues vers Dieu
Ils prient avec ferveur
Macaire ouvrait les yeux
Voulait sonder leurs cœurs
14. Ô l'étrange vision
Le plus jeune assailli
D'une horde de démons
Qu'un ange anéantit
15. L'aîné si pur et fier
Satan n'approchait pas
A l'aube, ils se couchèrent
Macaire alors parla

¹ Yssous ékhristos : Jésus-Christ

² Ti par-thé-nos : La Vierge

³ Ti étch-rom-pi éth-né-sos : la belle colombe

16. Des psaumes et des prières
A Dieu, ils ont chanté
Et de leurs bouches, éclairs
Et feu, il vit monter

17. Macaire alors comprit
Que Dieu les pénétrait
"Priez pour moi" il dit
Mais eux se prosternaient

18. L'aîné avait atteint
L'état de perfection
Les pièges du malin
Assaillaient le second

19. Et quelques jours plus tard
L'aîné s'est endormi
Son frère sans retard
Trois jours après le suit

20. Des moines, la fierté
Ermites de lumière
Ô astres de Scété
Ô gloire du monastère

21. Sur les lèvres, vos noms
Sans cesse, invoqués
Dieu de Maximos et Dométios
Prions de nous aider